



AOTEAROA  
NATIONAL CENTRE FOR  
TERTIARY TEACHING  
EXCELLENCE



Te Puni Kōkiri  
REALISING MĀORI POTENTIAL

Open Polytechnic  
KURATINI TUWHERA

## Programme:

### He Kaupapa Māori – Celebrating research and Te Reo Māori

NZARE Māori caucus pre- conference 2017- University of Waikato

Room number: MSB136 + MSB137

Sunday 19<sup>th</sup> November 2017:

9:00-9:45      Whakatau

9:45-10:00      Paramanawa

10:00-10:15      Opening remarks from the Presidents NZARE and Māori Caucus

10:15-10:55      Keynote Mereana Selby (CEO Te Wānanga o Raukawa)

#### The Road to Reclamation: The Ōtaki Story

Mereana reflects on the changes in the small town of Ōtaki over the last 40 years which came about as a result of an iwi development plan called Whakatupuranga Rua Mano. Using te reo as a measure of the transformation, she shows the remarkable success of the plan, and the potential for rangatiratanga in other communities. She goes on to talk about the twelve months since the establishment of the Te Mātāwai, the National Māori Language Board, which she co-chairs. Planning for language revitalisation has been their focus. She will share their recently completed Māori language strategy.

10:55-11:10      Questions and Discussion

11:10-11:30      Thesis presentations

11:35-12:15      Keynote Ngahiwi Apanui (CEO Te Taura Whiri i te Reo)

#### Te Reo Māori – New Zealand's language

He mōtika tō ngā tāngata katoa e noho nei ki Aotearoa kia ākona ki te kōrero Māori ahakoa ko wai. Mō te Māori i ahu mai tēnei mōtika i te Tiriti o Waitangi. Kei Te Ture mō te Reo Māori e horaina ana mō tauwiwi. I ngā tau toru tekau kua hipa ahakoa te mahi a te kāwanatanga, a te iwi Māori hoki i heke haere ai te tokomaha o te hunga kōrero Māori. Mā wai, mā te aha e hoki ai te reo Māori ki tōna tūranga rangatira hei reo korero, hei reo whakawhenua i te katoa? Ka tūhuratia tēnei pātai me:

- te wāhanga ki Te Taura Whiri i te Reo Māori

- te whakatakoto i te ara whakamua e ora ake anō ai tō tātou reo ātaahua
- te wāhanga mātua ki te rangahau.

Every person living in our country has a right to learn te reo Māori and is therefore responsible for the revitalisation of te reo Māori. For Māori this is guaranteed as a treaty right. For non-Māori, this right is guaranteed by Te Ture mō te Reo Māori 2016. In the past 30 years despite the combined effort of the government and Māori the numbers of Māori speakers continues to fall. Who and what will return te reo Māori to its rightful place as Aotearoa New Zealand's first language? This presentation will look at this question and:

- the role of Te Taura Whiri i te Reo Māori
- plot a possible path forward over the next thirty years for te reo Māori revitalisation, and
- look at the place research and evidence based practice in the revitalisation effort.

**12:15-12:30 Questions and Discussion**

**12:30-12:50 Thesis presentations**

**12: 50-1:35 Tina**

**1:40-2:20 Keynote: Dr Agnes McFarland (Te Whare Wānanga o Awanuiārangi)**

**Ta te Rangahau korero a te Māori me te tā kōrero**

Ko te hua nui o tēnei kauhau he kohikohinga kōrero, he rauemi whakanikoniko, he huarahi ako i ngā pia o ngā Whare Wānanga puta noa i te motu ki tā te Māori rangahau kōrero, kia Toi whakaoho i a tātau ki ngā whare whakaheke kōrero a tātau ake. Kia whakaaratia mai e ngā kaituhi reo a tātau pūkenga rangahau tuhituhi ki roto i tō tātau reo rangatira. He whakaora mai i ngā kokona kōrero, ngā tātai kōrero, ki ngā kōrero tuku iho e hāngai pū ana ki ngā hāpori reo ā-whānau, ā-hapū, ā-iwi mō te kura tangata. Koinei te huarahi whakatairanga, whakaara, whakawhenua, whakakotahi i ngā rauhanga kōrero e ai ki te tirohanga Māori, te ngākau Māori, te āhuatanga Māori, te reo Māori me ngā tikanga Māori.

E takoto ai i a tātau ngā kaituhi reo he ōranga, tūhonotanga whakaara i te mātauranga o te whānau, hapū me te iwi hai toroa titiro tawhiti, hai toroa titiro tata. E kitea ai te hononga tangaengae o ngā kōrero tuku iho, ki te whakatara ā-rangahau e whiri kau ana ki ngā rau piki me ngā rau heke o te kete whakawaitara. E āpiti hono tātai hono ai ngā whakatakotoranga kaupapa rangahau ki ia whakatipuranga hukahuka, ka āpiti hono tātai hono ki ia whakatipuranga tangata.

**2: 20-2: 35 Questions and Discussion**

**2:35-2:55 Thesis presentations**

**2:55-3:10 Paramanawa**

**Te whakawhaketanga o te pātaka kupu mātauranga o tētahi hōtaka whakangungu pouako rumakanga ki te whare wānanga**

Mō te kotahi rau rua tekau mā rima tau i muri mai i te whakaturetanga o Te Ture Mātauranga 1867 i aukatihia te reo Māori i te kura, ā, i whakawhāititia hoki te whakamahinga o te reo Māori ki ētahi takiwā torutoru noa iho, pēnā i te marae, i te whare karakia me ētahi hapori reo Māori. Nō te tīmatanga o te kōhanga reo, o te Kura Kaupapa Māori me te akomanga rumakanga i huakina ai ngā kuaha o te mātauranga ki te reo Māori. He nui tonu ngā kupu i kimiha, i hangaia hoki hei tautoko i te whakaako mā te huarahi o te reo Māori.

Ko tētahi rautaki ko te whakaoho i ētahi kupu i roa e moe ana i roto i te papakupu a Te Wiremu. Ko tētahi rautaki anō ko te hanga kupu hou.

I roto i tēnei whakapuakanga ka tirohia te urupare a Te Huarahi Māori (tētahi hōtaka whakangungu pouako mā te huarahi o te reo Māori) ki te hiahia mutunga kore o ōna tauira ki ngā kupu o te ao mātauranga ka hāngai ki te mahi whakaako tamariki.

Ka kōkiritia hoki, i roto i tēnei whakapuakanga, tētahi kaupapa kia whakatūria tētahi kāinga ki te ipurangi kei reira katoa ngā kupu o te reo Māori.

For 125 years after the legislation of the 1867 Education Act, the use of the Māori language was confined to a small number of domains such as the marae, the church and a small number of Māori speaking communities and households. With the onset of preschool, Māori language nests (kōhanga reo) and immersion schooling in the early 1990s the doors of education were prised open to the Māori language. A plethora of educational words and terms emerged to support the Māori medium schooling sector. Some of these words were awoken ‘Sleeping Beauty-like’ from their long slumbers to find that they had new meanings attached. New words such as ata paki (snap chat) and tīhau (#twitter) were created to satisfy the insatiable language needs of the modern world.

In this presentation, the response of the immersion teacher training programme Te Huarahi Māori (University of Auckland) to the need for a corpus of educational terms will be discussed. The evolution of the programme’s linguistic glossary as a collaborative activity with students will be examined. The need for an ‘on-line one stop Māori language dictionary shop’ will be actively lobbied for.

**3:55-4:10** [Questions and Discussion](#)

**4:10-4:30** [Thesis presentations](#)

**4:30 onwards** [Launch of Dr Ranginui Walker Te Reo Māori Award](#)

*Ahorangi Ranginui Walker- He tohu mō te reo  
Ka whawhai tonu mātou ake, ake*

Invited guest Dr Stuart Walker

Refreshments (sponsored by Te Puni Kokiri)